

Message Text

PAGE 01 NATO 03085 01 OF 02 271833 Z

50

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 CIAE-00 DODE-00 PM-07 H-02 INR-10 L-03

NSAE-00 NSC-10 PA-03 RSC-01 PRS-01 SS-15 USIA-12

NEA-10 TRSE-00 MBFR-03 SAJ-01 ACDA-19 IO-13 OIC-04

LS-01 RSR-01 CU-04 /146 W

----- 066803

R 271520 Z JUN 73

FM USMISSION NATO

TO SECSTATE WASHDC 0000

INFO AMEMBASSY HELSINKI

C O N F I D E N T I A L SECTION 1 OF 2 USNATO 3085

E. O. 11652: GDS: 12/31/79

TAGS: PFOR

SUBJECT: CSCE- ITALIAN AND BELGIAN DRAFT DECLARATIONS

HELSINKI FOR USDEL CSCE

REF: USNATO 3060

1. AS REPORTED REFTEL, ITALIAN AND BELGIAN DELS CIRCULATED AT JUNE 25 SENIOR POLADS MEETING TEXTS OF DRAFT DECLARATIONS (TWO BY ITALY AND SIX BY BELGIUM) COVERING VARIOUS ASPECTS OF EDUCATION. IN ADDITION, BELGIAN DEL ALSO CIRCULATED TEXT OF DRAFT DECLARATION ON " ADMINISTRATIVE FORMALITIES FOR TRAVEL." BOTH BELGIAN AND ITALIAN DELS INDICATED THAT THEIR AUTHORITIES DID NOT INTEND HAVE THESE DRAFT DECLARATIONS TABLED AT HELSINKI BUT RATHER SAW THEM AS BEING USED AT APPROPRIATE TIME DURING SECOND STATE. WE HAVE IMPRESSION THAT NEITHER ITALIANS NOR BELGIANS ARE PLANNING PREPARE " EXPLANATORY" PAPERS ON SUBJECTS COVERED IN DRAFT DECLARATIONS.

2. TEXTS OF BELGIAN AND ITALIAN DRAFT DECLARATIONS ARE AS FOLLOWS:

CONFIDENTIAL

PAGE 02 NATO 03085 01 OF 02 271833 Z

BEGIN TEXT (EDUCATION- BELGIUM):

EDUCATION (ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE ET SUPERIEUR
LES ETATS PARTICIPANTS,

RECONNAISSANT LES AVANTAGES MUTUELS QUE COMPORTE LA COOPERATION ENTRE UNIVERSITES ET INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR,

CONVAINCUS QUE L'INTENSIFICATION DE CETTE COOPERATION FAVORISERAIT UNE MEILLEURE COMPREHENSION GENERALE QUI CONTRIBUERAIT A L'INSTAURATION D'UNE VERITABLE DETENTE,

CONSCIENTS QU'IL CONVIENT D'EN ASSURER LA CONTINUITE ET D'EN PROMOUVOIR LA RATIONALISATION,

S'ENGAGENT A

- POURSUIVRE ET INTENSIFIER SENSIBLEMENT LES ECHANGES UNIVERSITAIRES DANS LES DOMAINES DES ARTS ET DES LETTRES, DES SCIENCES SOCIALES, DES SCIENCES ET DES TECHNIQUES;

- PROMOUVOIR DANS CE BUT LA CONCLUSION D'ACCORDS DIRECTS ENTRE UNIVERSITES ET INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT INTERESSEES;

- FAVORISER DES RECONTRES ET DES CONFERENCES ENTRE RECTEURS ET CHEFS DE DEPARTEMENT DE CES INSTITUTIONS;

- ETABLIR OU DEVELOPPER, SUR UNE BASE BILATERALE OU MULTILATERALE, DES PROGRAMMES PORTANT SUR: L'ECHANGE REGULIER DE CONFERENCIERS, DE MAITRES ET DE CHERCHEURS; L'ORGANISATION DE SEMINAIRES COMMUNS; L'ECHANGE DE FONDS DE BIBLIOTHEQUES ET DE PUBLICATIONS UNIVERSITAIRES;

- VEILLER A CE QUE L'EXECUTION DE CES PROGRAMMES NE SOIT PAS FREINEE PAR DES MESURES ADMINISTRATIVES DILATOIRES ET DE PRENDRE LES MESURES NECESSAIRES A CET EFFET;

- PREVOIR DANS UN AVENIR PROCHAIN UNE CONFERENCE DES RESPONSABLES NATIONAUX DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR, DES DIRIGEANTS D'INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT, DE REPRESENTANTS DE SYNDICATS
CONFIDENTIAL

PAGE 03 NATO 03085 01 OF 02 271833 Z

D'ENSEIGNEMENTS ET DE FEDERATIONS D'ETUDIANTS EN VUE D'UNE ANALYSE APPROFONDIE DE LA COOPERATION UNIVERSITAIRE ENTRE ETATS PARTICIPANTS;

- PROMOUVOIR LES ACTIVITES DU CENTRE EUROPEEN POUR L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR DE L'UNESCO, DONT LE SIEGE EST A BUCAREST.

EDUCATION (EQUIVALANCE DES ETUDES)

LES ETATS PARTICIPANTS,

CONSIDERANT QUE LES SYSTEMES D'ENSEIGNEMENT VARIENT CONSIDERABLEMENT D'UN PAYS A L'AUTRE;

CONSIDERANT QUE LES GRADES UNIVERSITAIRES, LES DIPLOMES
ET LES CERTIFICATS DE FIN D'ETUDES DELIVRES DANS UN PAYS
NE SONT PAS AUTOMATIQUEMENT RECONNUS DANS UN AUTRE;

CONSIDERANT QU'IL EN RESULTE UNE GENE POUR LA POURSUITE
D'ETUDES DANS PLUSIEURS PAYS ET POUR LA CIRCULATION DE
LA MAIN- D'OEUVRE QUALIFIEE ET PROFESSIONNELLE;

TENANT COMPTE DU FAIT QUE L'UNESCO EXAMINE CETTE QUESTION
DEPUIS DE NOMBREUSES ANNEES;

S'ENGAGENT A

- INTENSIFIER L'ECHANGE D'INFORMATIONS SUR LES SYSTEMES
D'ENSEIGNEMENT EXISTANT DANS LEUR PAYS ET A ENVISAGER
ULTERIEUREMENT DES CONVERSATIONS D'EXPERTS POUR EXAMINER
CES PROBLEMES DE MANIERE PLUS DETAILLEE;

- ENCOURAGER L'UNESCO A POURSUIVRE SON ACTIVITE DANS CE
DOMAINE.

EDUCATION (ENSEIGNEMENT)

LES ETATS PARTICIPANTS,

CONSIDERANT QUE LE DOMAINE DE L'EDUCATION, EN RAISON DE
SON ETENDUE ET DE L'INTERET UNIVERSEL QU'IL SUSCITE, EST
CONFIDENTIAL

PAGE 04 NATO 03085 01 OF 02 271833 Z

UN TERRAIN PROPICE POUR UNE VERITABLE COLLABORATION ENTRE
LES HOMMES ET LES PEUPLES;

CONSIDERANT QUE DANS TOUS LES PAYS IL Y A UN PROGRES CONS-
TANT DANS LE DOMAINE DES METHODES ET DES TECHNIQUES D'AC-
QUISITION DES CONNAISSANCES DANS L'ENSEIGNEMENT;

ESTIMANT QUE L'OBSERVATION ET LA COMPARAISON DE L'EVOLUTION
DE L'ENSEIGNEMENT PEUT ETRE ENRICHISSANTE POUR TOUS

S'ENGAGENT A:

A) ENCOURAGER LE DEVELOPPEMENT DES ECHANGES EN MATIERE
D'EDUCATION ET EN PARTICULIER DANS LES SECTEURS SUIVANTS:

- ENSEIGNEMENT DES ADULTES ET FORMATION CONTINUE,

- LES TECHNIQUES NOUVELLES D'ENSEIGNEMENT (Y COM-
PRIS LA RADIO ET LA TELEVISION),

- LES METHODES D'ENSEIGNEMENT POUR LA FORMATION
DANS LES DOMAINES DE L'ADMINISTRATION ET DE LA GESTION DES

ENTREPRISES,

- L' EDUCATION DES ENFANTS AU NIVEAU PRE- SCOLAIRE
ET DU PREMIER DEGRE ELEMENTAIRE,

- LA FORMATION PROFESSIONNELLE,

- LES PROGRAMMES D' ETUDES PRATIQUES,

- L' EDUCATION DES ENFANTS EXCEPTIONNELS- QUA' ILS
SOIENT PARTICULIEREMENT DOUES OU HANDICAPES,

B) A VEILLER QUE L' ACCROISSEMENT DE CES ACTIVITIES SE
FASSE- BILATERALEMENT OU MULTILATERALEMENT- TANT PAR
L' ECHANGE DE SPECIALISTES ET DE PROFESSEURS QUE PAR LA REA-
LISATION EN COMMUN DE PROJECTS DE RECHERCHE

C) PROMOUVOIR L' INTENSIFICATION D L' ECHANGE DE LIVRES,
DE MATERIEL PEDAGOGIQUE ET D' EMISSION DE RADIO ET DE TELE-
CONFIDENTIAL

PAGE 05 NATO 03085 01 OF 02 271833 Z

VISION SCOLAIRES DANS TOUS CES DOMAINES.

CONFIDENTIAL

PAGE 01 NATO 03085 02 OF 02 271804 Z

50

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 CIAE-00 DODE-00 PM-07 H-02 INR-10 L-03

NSAE-00 NSC-10 PA-03 RSC-01 PRS-01 SS-15 USIA-12

NEA-10 TRSE-00 MBFR-03 SAJ-01 ACDA-19 IO-13 OIC-04

RSR-01 LS-01 CU-04 /146 W

----- 066552

R 271520 Z JUN 73

FM USMISSION NATO

TO SECSTATE WASHDC 635

INFO AMEMBASSY HELSINKI

C O N F I D E N T I A L SECTION 2 OF 2 USNATO 3085

EDUCATION (ENSEIGNEMENT)

LES ETATS PARTICIPANTS,

CONVAINCUS QUE LA CONNAISSANCE RECIPROQUE DES LANGUES
EST UN PUISSANT FACTEUR DE COMPREHENSION MUTUELLE ENTRE

LES PEUPLES,

CONSIDERANT QUE L' ETUDE DES LITTERATURES NATIONALES EST
UN DES MOYENS LES PLUS EPROUVES POUR ABOUTIR A UNE MEILLEURE
COMPREHENSION ENTRE LES PEUPLES,

S' ENGAGENT A:

- PROMOUVOIR, DANS LE CADRE DE PROGRAMMES BILATE-
RAUX, ET DANS LA MESURE DU POSSIBLE, UNE AUGMENTATION DU
NOMBRE D' ENSEIGNENTS DE LANGUE ET DE LITTERATURE ENVOYES
DANS D' AUTRES PAYS;

- ENCOURAGER L' ECHANGE D' INTERPRETES ET DE TRADUC-
TUEURS AINSI QUE DE PROFESSEURS ET D' ETUDIANTS DE LANGUES
VIVANTES;

CONFIDENTIAL

PAGE 02 NATO 03085 02 OF 02 271804 Z

- SUSCITER L' ECHANGE D' INFORMATIONS SUR LES ME-
THODES D' ENSEIGNEMENT DES LANGUES VIVANTES.

EDUCATION (ENSEIGNEMENT)

LES ETATS PARTICIPANTS,

ESTIMANT QU' UNE ATTENTION PARTICULIERE DEVRAIT ENTRE ACCORDEE
AU CONTENU DES MANUELS D' HISTOIRE, DE GEOGRAPHIE ET DE
SCIENCES HUMAINES, AFIN DE CONTRIBUER A UNE MEILLEURE CON-
NAISSANCE ENTRE EUX,

S' ENGAGENT A:

- ENCOURAGER SUR UNE BASE BILATERALE, DES REN-
CONTRES ENTRE SPECIALISTES EN HISTOIRE, GEOGRAPHIE, LITTE-
RATURE ET SCIENCES HUMAINES POUR TENTER DE REDUIRE LES DIF-
FERENCES QUI PEUVENT ENTRE CONSTATEES DANS CES DOMAINES.

EDUCATION - LIVRES SCOLAIRES

LES ETATS PARTICIPANTS

DESIREUX DE FAVORISER UNE FORME D' ENSEIGNEMENT SE FONDANT
SUR DES PRINCIPES D' OBJECTIVITE ET D' IMPARTIALITE,

SOUHITANT STIMULER LA COMPREHENSION MUTUELLE ENTRE LES
JEUNES ET PAR LA CONTINUER A ATTENUER LES MEFIANCES ET
LES POSITIONS PRECONCUES,

CONVIENNENT DE PROMOUVOIR LA CREATION DE GROUPES DE
TRAVAIL FORMES DE SPECIALISTES ET D' EXPERTS EN VUE DE
L' ECHANGE D' EXPERIENCES SUR LES METHODES D' ENSEIGNEMENT

ET DE POINTS DE VUES SUR LA REDACTION, RPRODUCTION ET
DISTRIBUTION DE LIVRES DE TEXTE, ET NOTAMMENT DE LIVRES
D' HISTOIRE, DE GEOGRAPHIE, D' ART ET DE LITTERATURE.

END TEXT (EDUCATION- BELGIUM).

CONFIDENTIAL

PAGE 03 NATO 03085 02 OF 02 271804 Z

3. BEGIN TEXT (EDUCATION- ITALY):

EDUCATION (ENSEIGNEMENT)

LES ETATS PARTICIPANTS,

ESTIMANT QU' UNE ATTENTION PARTICULIERE DEVRAIT ETRE ACCORDEE AU
CONTENU DES MANUELS D' HISTOIRE, DE GEOGRAPHIE ET DE SCIENCES
HUMAINES, AFIN DE CONTRIBUER A UNE MEILLEURE CONNAISSANCE EN
TRE EUX,

S' ENGAGENT A:

- ENCOURAGER SUR UNE BASE BILATERALE, DES RENCONTRES
ENTRE SPECIALISTES EN HISTOIRE, GEOGRAPHIE, LITTERATURE ET
SCIENCES HUMAINES POUR TENTER DE REDUIRE LES DIFFERENCES QUI
PEUVENT ETRE CONSTATEES DANS CES DOMAINES.

EDUCATION - LIVRES SCOLAIRES

LES ETATS PARTICIPANTS

DESIREUX DE FAVORISER UNE FORME D' ENSEIGNEMENT SE FONDANT SUR
DES PRINCIPES D' OBJECTIVITE ET D' IMPARTIALITE,

SOUHAITANT STIMULER LA COMPREHENSION MUTUELLE ENTRE LES JEU-
NES ET PAR LA CONTINUER A ATTENUER LES MAFIANCES ET LES PO-
SITIONS PRECONCUES,

CONVIENNENT DE PROMOUVOIR LA CREATION DE GROUPES DE TRAVAIL
FORMES DE SPECIALISTES ET D' EXPERTS EN VUE D L' ECHANGE
D' EXPERIENCES SUR LES METHODES D' ENSEIGNEMENT ET DE POINTS
DE VUE SUR LA REDACTION, PRODUCTION ET DISTRIBUTION DE LI-
VRES DE TEXTE, ET NOTAMMENT DE LIVRES D' HISTOIRE, DE GEOGRA-
PHIE, D' ART ET DE LITTERATURE.

END TEXT (EDUCATION- ITALY).

4. BEGIN TEXT (TRAVEL- BELGIUM):

FORMALITIES ADMINISTRATIVES POUR LES VOYAGES
CONFIDENTIAL

PAGE 04 NATO 03085 02 OF 02 271804 Z

LES ETATS PARTICIPANTS,

CONVAINCUS QUE LE DEVELOPPMENT DES CONTACTS ENTRE LES HOMMES EST UN ELEMENT ESSENTIEL DU RENFORCEMENT DES RELATIONS AMICALES ENTRE LES PEUPLES ET QU' IL CONSTITUE AINSI UN FONDEMENT INDISPENSABLE DE LA DETENTE ET DES RELATIONS HARMONIEUSES ENTRE LES ETATS PARTICIPANTS ET, PARTANT, DE LA SECURITE EN EUROPE;

ESTIMANT QUE LE DEVELOPPEMENT DES CONTACTS ENTRE LES HOMMES SUPPOSE DES POSSIBILITES PLUS ETENDUES DE DEPLACEMENT VERS ET SUR LE TERRITOIRE DES ETATS PARTICIPANTS, POSSIBILITES AUXQUELLES DE NOMBREUX OBSTACLES S' OPOSENT ENCORE A L' HEURE ACTUELLE;

RAPPELANT LES PRINCIPES INSCRITS DANS LA DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS D L' HOMME;

S' ENGAGENT A

PRENDRE DES MESURES TENDANT A L' AMENAGEMENT ET A L' APPLICATION SOUPLE DE LA REGLEMENTATION, DES PROCEDURES ET DES MODALITES D' OCTROI DES DOCUMENTS OFFICIELS ET AUTORISATIONS NECESSAIRES QUI PERMETTENT

- A LEURS RESSORTISSANTS DE SORTIR DE LEUR TERRITOIRE OU D' Y ENTRER, EN CAS DE DEPLACEMENTS VERS LE TERRITOIRE D' UN AUTRE ETAT PARTICIPANT;

- AUX RESSORTISSANTS DES AUTRES ETATS PARTICIPANTS D' ENTRER SUR LEUR TERRITOIRE, D' Y CIRCULER ET D' EN SORTIR; VEILLER A CE QUE LA PROCEDURE D' OCTROI DES DOCUMENTS ET AUTORISATIONS NECESSAIRES A CES DEPLACEMENTS NE SOIT PAS SOUMISE A UN TRAITEMENT ADMINISTRATIF ET FINANCIER DIFFERENT SELON LE PAYS D' ORIGINE OU DE DESTINATION.
END TEXT (TRAVEL BELGIUM).
PRENDERGAST

CONFIDENTIAL

<< END OF DOCUMENT >>

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 02 APR 1999
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: n/a
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 27 JUN 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: boyleja
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973NATO03085
Document Source: ADS
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: NATO
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19730634/abqceaor.tel
Line Count: 365
Locator: TEXT ON-LINE
Office: n/a
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 7
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: USNATO 3060
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: boyleja
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 21 AUG 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <21-Aug-2001 by boyleja>; APPROVED <20-Sep-2001 by boyleja>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: CSCE- ITALIAN AND BELGIAN DRAFT DECLARATIONS
TAGS: PFOR
To: STATE INFO HELSINKI
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005